

unfoldingWord® Translation Questions

v92

Habakkuk

unfoldingWord® Translation Questions

Copyright © 2022 by unfoldingWord

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/ or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

unfoldingWord® is a registered trademark of unfoldingWord. Use of the unfoldingWord name or logo requires the written permission of unfoldingWord. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the unfoldingWord® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the unfoldingWord® trademark.

On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by unfoldingWord is available from unfoldingword.org/utq”. You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify unfoldingWord regarding your translation of this work, please contact us at unfoldingword.org/contact/.

Table of Contents

unfoldingWord® Translation Questions **4**
Habakkuk 4
Habakkuk 1 4
Habakkuk 2 8
Habakkuk 3 13

unfoldingWord® Translation Questions

Habakkuk

Habakkuk 1

Habakkuk 1:2

ULT	UST
“Until when, Yahweh, will I cry aloud, but you will not listen? I cry out to you ‘Violence!’ but you do not save.	*I said, “Yahweh, how long must I keep praying to you for help before you respond? I ask you to rescue us from people who are acting violently everywhere, but you do not rescue us!*

What does Habakkuk ask Yahweh at the beginning of his complaint?

Habakkuk asks Yahweh how long he must cry for help without being heard or saved.

Habakkuk 1:3

ULT	UST
Why do you make me see iniquity, and why do you behold trouble? And destruction and violence are to the front of me, and there is strife, and contention arises.	*Why do you make me keep seeing people doing evil? Why do you not punish people who are doing what is wrong? I see people destroying things and acting violently, and there is fighting and quarreling everywhere.*

What is Habakkuk being made to see?

Habakkuk is being made to see iniquity and trouble, and destruction and violence are before him, along with strife and contention.

Habakkuk 1:4

ULT	UST
Therefore the law weakens, and justice does not go forth to perpetuity. For the wicked surrounds the righteous, therefore justice goes forth perverted.”	*No one obeys your instruction, and judges never decide cases fairly. Wicked people always defeat righteous people in the courts, so that no one ever gets justice.”*

What kind of justice is going forth?

Perverted justice goes forth.

Habakkuk 1:6

ULT	UST
For behold me, raising up the Chaldeans, the bitter and hastening nation, the one going through the breadths of the earth to seize dwellings not to him.	*I am making the Chaldeans powerful; they are fierce and swift soldiers. They will march across the entire earth and conquer countries that do not belong to them.*

What does Yahweh say he is doing among the nations?

Yahweh says he is raising up the Chaldeans, a bitter and swift nation, to march through the earth and seize territory that is not theirs.

Habakkuk 1:7

ULT	UST
He is dreadful and terrifying; from him goes forth his justice and his dignity.	*They are terrifying people who do whatever they want and pay no attention to the laws of other countries.*

What kind of people are the Chaldeans?

The Chaldeans are dreadful and terrifying people.

Habakkuk 1:9

ULT	UST
All of them will come for violence. The direction of their faces is eastward, and he gathers captives like the sand.	*They all advance with the purpose of acting violently. They advance like a desert wind, gathering prisoners as numerous as grains of sand.*

What do the Chaldeans gather as they come with violence?

The Chaldeans gather captives like the sand.

Habakkuk 1:10

ULT	UST
And he, he mocks at kings, and rulers are laughter to him. He, he laughs at every fortress, for he piles up dirt and captures it.	*They mock the kings and rulers of other countries and laugh at all the cities with high walls. They pile up dirt against those walls and climb up to capture those cities.*

What is the Chaldeans' attitude toward other kings and rulers?

The Chaldeans mock at other kings and rulers.

Habakkuk 1:12

ULT	UST
"Are you not from ancient times, Yahweh my God, my Holy One? We will not die. Yahweh, you have appointed him for judgment, and Rock, you have established him for correcting.	*Then I said, "Yahweh, you have always been God from ancient times. You are my Holy One; we will not die. You have appointed the Chaldeans to judge us and punish us. You are our Rock, and you have sent them to correct us.*

What has Yahweh appointed the Chaldeans to do?

Yahweh has appointed the Chaldeans for judgment and established them for correcting his people.

What titles does Habakkuk use for Yahweh?

Habakkuk uses the titles "my God," "Holy One," and "Rock" for Yahweh.

Habakkuk 1:13

ULT	UST
Your eyes are pure from seeing evil, and you are not able to look at trouble. Why do you look at treacherous ones, keep silent when the wicked devours one more righteous than him?	*You are pure, and you cannot endure seeing evil, so why are you tolerating treacherous people? Why do you say nothing when wicked people destroy people who are more righteous than they are?*

What does Habakkuk ask Yahweh about the wicked?

Habakkuk asks Yahweh why he looks at treacherous people and remains silent when the wicked devour those more righteous than themselves.

Habakkuk 1:15

ULT	UST
All of them, he brings up with a hook. He drags him with his net, and he gathers him with his dragnet. Therefore he rejoices and exults.	*The soldiers of Chaldea treat us like fish; they pull us out with hooks or catch us in their nets, and they rejoice and celebrate.*

Why do the Chaldeans rejoice and exult?

They rejoice because they gather up people like fish, pulling them in with nets and dragnets.

What does Habakkuk compare to the Chaldeans' gathering of people?

Habakkuk compares the gathering of people to a fisherman catching fish with a hook, a net, and a dragnet.

Habakkuk 1:17

ULT	UST
Therefore will he empty his net, and will he not spare to slay the nations continually?"	*Will you allow them to keep conquering people? Will you allow them to keep destroying people of other nations without showing any mercy?"*

What does Habakkuk ask about whether the Chaldeans will show to the nations?

Habakkuk asks whether the Chaldeans will spare the nations or keep destroying them without mercy.

Habakkuk 2

Habakkuk 2:1

ULT	UST
I shall stand at my watchpost and shall station myself on the watchtower, and I will watch to see what he will say to me and what I will respond concerning my complaint.	*After I said that, I said to myself, "I will climb up into my guard post, and stand there in my watchtower. I will wait there to find out what Yahweh will say, to know how I should answer."*

For what was Habakkuk watching carefully?

Habakkuk was watching carefully to see what Yahweh would say to him and what he would respond concerning his complaint.

Habakkuk 2:2

ULT	UST
Then Yahweh answered me and said, "Write the vision, and make it plain on the tablets, so that the one reading it may run.	*Then Yahweh replied to me, "Write plainly on tablets what I am revealing to you in this vision, and then read it to a messenger so he can run with it to tell it to other people.*

What did Yahweh tell Habakkuk to do with the vision?

Yahweh told Habakkuk to write the vision and make it plain on the tablets.

Habakkuk 2:3

ULT	UST
For the vision is still for the appointed time; it speaks of the end and will not lie. Though it tarries, wait for it. For coming, it will come; it will not delay.	*In this vision I will talk about things that will happen when I decide. They will certainly happen in the future, I do not lie. You want those things to happen immediately, but they are not happening. But wait patiently for them to happen! When they occur, they will occur quickly, and not slowly.*

What assurance did Yahweh give Habakkuk about the vision?

Yahweh assured Habakkuk that the vision was for the appointed time, that it would not lie, and that even if it seemed to delay, it would certainly come and would not be late.

Habakkuk 2:4

ULT	UST
Behold! His soul is puffed up; it is not upright within him, but the righteous will live by his faithfulness.	*Think about the people in that proud nation! They are certainly not doing what is righteous. But people who are righteous will live because they faithfully do what I want them to do.*

How did Yahweh say the righteous will live?

Yahweh said the righteous will live by his faithfulness.

Habakkuk 2:5

ULT	UST
And moreover wine deceives the arrogant warrior; and he will not rest, who enlarges his appetite like Sheol, and he is like death and is never satisfied. And he gathers to himself all of the nations and collects for himself all of the peoples.	*Drunk armies are foolish, they cannot stop pillaging. No matter how much they kill and steal, they want more. They will conquer every people group they encounter.*

According to this taunt, what two things are never satisfied?

The taunt says that Sheol and death are never satisfied, just as the arrogant conqueror is never satisfied and keeps gathering more nations and peoples to himself.

Habakkuk 2:8

ULT	UST
Because you have plundered many nations, all of the remainder of the peoples will plunder you, from the bloodshed of man and the violence of the land, the city, and all the dwellers in it.	*You stole things from the people of many nations. You murdered people of many people groups, and you destroyed their land and their cities. So those who are still alive will steal valuable things from you.*

According to the taunt, what will happen to the one who plundered many nations?

The taunt says that the remainder of the peoples will plunder him in return, because of the bloodshed and violence he brought upon lands, cities, and their people.

Habakkuk 2:9-10

What does the woe in verse 9 say about the one who gains evil gain for his house?

The woe says that he sets his nest on high thinking he will be delivered from evil, but he has only counseled shame for his house.

Habakkuk 2:11

ULT	UST
For a stone will cry out from the wall, and a beam from the wood will answer it,	*The very stones in the walls of your houses and the wooden beams in your ceilings show that you did evil things to get them*

According to the taunt, what will cry out and answer because of the wrongdoing?

The taunt says that a stone will cry out from the wall, and a beam from the wood will answer it.

Habakkuk 2:12-13

What does the woe in verse 12 say about the one who builds a city with bloodshed?

The woe says that the one who builds a city with bloodshed and establishes a town with injustice will see the peoples' labor go up in fire and the nations weary themselves for nothing.

Habakkuk 2:14

ULT	UST
For the earth will be filled with knowing the glory of Yahweh, as the waters cover over the sea.	*But in contrast, just as water fills the oceans, Yahweh will fill the earth with people who know how glorious he is.*

What does Yahweh promise will happen in the future?

Yahweh promises that the earth will be filled with knowing the glory of Yahweh, just as waters cover the sea.

Habakkuk 2:15

ULT	UST
‘Woe to the one causing his neighbor to drink, pouring out your wineskin, and even making him drunk, in order to look upon their nakedness.	*Terrible things will happen to you people of Babylonia, who cause people who live in nearby countries to become drunk. You force them to drink a lot of drugged wine until they are drunk and then they walk around naked because you are happy when you see that.*

What does the woe in verse 15 say about the one who causes his neighbor to drink?

The woe says that he pours out his wineskin and makes his neighbor drunk in order to look upon their nakedness.

Habakkuk 2:16

ULT	UST
You have become full of shame instead of glory. Drink, you also, and be uncircumcised! The cup of the right hand of Yahweh will come around to you, and disgrace upon your glory.	*But you are the ones whom Yahweh will soon disgrace instead of honor. Yahweh will make you drink so much wine that you will also stagger around drunk and naked. Yahweh will powerfully judge and curse you, and everyone will see that you are weak and not strong.*

What will come to the one who caused his neighbor to drink and exposed their nakedness?

The cup of the right hand of Yahweh will come around to him, and he will receive disgrace instead of glory.

Habakkuk 2:18

ULT	UST
What does a carved image profit when its fashioner has carved it, a molten idol and a teacher of lies? For the one forming its form has trusted in it, to make mute idols.	*An idol that someone carves or casts from metal does not help anyone at all; it only deceives the people who trust it. The person who makes an idol trusts something that he himself created, something that cannot even speak!*

In what is the maker of a carved image placing his trust?

He is placing his trust in his own handiwork, making mute idols that cannot speak.

Habakkuk 2:20

ULT	UST
But Yahweh is in the temple of his holiness! Hush, all the earth from his face!”	*But Yahweh is in his holy temple; everyone on the earth should be silent in his presence!”*

What must all the earth do because Yahweh is in his holy temple?

All the earth must be silent before Yahweh.

Habakkuk 3

Habakkuk 3:2

ULT	UST
Yahweh, I have heard your report; I feared, Yahweh, your work. In the midst of the years, revive it; in the midst of the years, make it known. In wrath, remember compassion.	*Yahweh, I have heard reports about what you have done, and I am in awe of all you have done. Do again in our time what you did long ago! Even when you are angry with us, act mercifully toward us!*

Having heard Yahweh's report, what is Habakkuk's emotional response?

Having heard Yahweh's report, Habakkuk is afraid.

What does Habakkuk ask Yahweh to remember?

Habakkuk asks Yahweh to remember compassion in his wrath.

Habakkuk 3:5

ULT	UST
Before his face plague went, and fiery bolts went out at his feet.	*Sickness went ahead of him like a soldier, and burning disease followed behind him.*

When God came, what went before and after him?

When God came, plague went before him and fiery bolts went out at his feet.

Habakkuk 3:6

ULT	UST
He stood, and he measured the earth. He looked, and he made the nations spring apart. The eternal mountains were shattered; the everlasting hills sank down. His goings are everlasting.	*He stopped and surveyed the earth. He looked at the nations and made them tremble. The mountains that have existed from the beginning of time collapsed; the ancient hills crumbled. He has always existed and always will.*

What did Yahweh do to the nations when he looked at them?

Yahweh made the nations spring apart when he looked at them.

Habakkuk 3:13

ULT	UST
You went out for the salvation of your people, for the salvation of your anointed one. You struck the head from the house of the wicked, laying bare the foundation to the neck. Selah	*You went out to rescue your people, to save the king you had chosen. You crushed the ruler of the wicked people, destroying his power from his crown to his very foundation.*

Why did Yahweh go out?

Yahweh went out for the salvation of his people and his anointed one.

What does Yahweh do to the head of the house of the wicked?

Yahweh strikes the head from the house of the wicked.

Habakkuk 3:14

ULT	UST
You pierced with his own staffs the head of his warriors. They stormed to scatter me; their exultation was as if to devour the afflicted in secret.	*With the enemy's own spear you killed their leader, who had come rushing like a whirlwind to scatter us and gloated like they were about to devour helpless people in hiding.*

What did the wicked warriors do as they came to scatter Yahweh's people?

As they came to scatter Yahweh's people, the wicked warriors exulted as if to devour the afflicted in secret.

Habakkuk 3:16

ULT	UST
I heard, and my belly trembled; at the sound, my lips quivered. Decay entered into my bones, and in my place I trembled. Yet I may rest for the day of distress, to come up against the people who attack us.	*When I heard this, my stomach churned inside me; at the sound of it, my lips trembled. My bones felt like they were rotting, and my legs gave way beneath me. However, I will wait quietly for the time when disaster comes to the people who are attacking us.*

For what is Habakkuk waiting quietly?

Habakkuk is waiting quietly for the day of distress to come upon the people who attack them.

Habakkuk 3:17

ULT	UST
Though the fig tree does not blossom, and there is no produce on the vines, the work of the olive has been deceptive, and the fields have not produced food, the flock has been cut off from the fold, and there are no cattle in the stalls—	*The fig trees may not blossom, and there may be no grapes on the vines. The olive trees may produce nothing, and the fields may yield no crops. The flocks of sheep and goats may disappear from the pastures, and there may be no cattle in the stalls.*

What hardships does Habakkuk describe?

Habakkuk describes fig trees not blossoming, no produce on the vines, the olive failing, fields producing no food, the flock cut off, and no cattle in the stalls.

Habakkuk 3:18

ULT	UST
yet I, I will exult in Yahweh; I will rejoice in the God of my salvation.	*Even so, I will rejoice because I know Yahweh. I will be joyful because Yahweh is the God who saves me.*

Despite the hardships, what will Habakkuk do?

Despite the hardships, Habakkuk will exult in Yahweh and rejoice in the God of his salvation.

Habakkuk 3:19

ULT	UST
Yahweh the Lord is my strength, and he made my feet like deer, and on my high places he makes me tread. To the chief musician, on my stringed instruments.	*Yahweh the Lord makes me strong. He makes me as sure-footed as a deer and enables me to go safely to the high places. (This is for the choir director to use when the people sing this prayer with stringed instruments.)*

What does Yahweh the Lord do for Habakkuk?

Yahweh the Lord is Habakkuk's strength, makes his feet like a deer's, and makes him tread on his high places.